



*Светлой памяти
Никиты Виссарионовича Шебалина*

*Технические особенности
рукописей из Наг Хаммади*

*Языковая проблема текстов
из Наг Хаммади*

*О возможном
владельце библиотеки*

*О читателях текстов
из Наг Хаммади*

*О переписчиках
и возрасте рукописей из Наг Хаммади*

*Колофон
«Евангелия египтян»*

*Еще раз о понятиях «гносис»
и «гностицизм»*

*О подлинности
«Посланий» Антония*

*«Апокалипсис Петфа»
(Введение, перевод, комментарий)*

А. ХОСРОЕВ



Из истории
раннего
христианства
в Египте

*На материале коптской
библиотеки из Наг-Хаммади*

Москва «Присцельс» 1997

ББК 86.3 X84
040000000—006
Ц(034)—97
ISBN 5—85324—038—2

На первой странице обложки:
Святые Антоний и Павел (коптская икона, XVII век).
На последней странице обложки: ткань с египетским иероглифом “анх” и греческой надписью, IV—V век.
На обороте обложки: миниатюры из Александрийской мировой хроники (папирус, конец VII века).

- © Александр Леонидович Хосроев, 1997
- © Издательство “Присцельс”, 1997
- © НПЖ “Финансы, учет, аудит”, 1997

Директор издательства *Е.Нестерова*
Руководитель изд.отдела *Г.Бутенко*
Оформление и макет *И.Орлова*
Верстка *К.Бутенко*
Обработка иллюстраций *Е.Тихонов*
Корректор *Т.Христова*
Подбор иллюстраций канд.искусствоведения *О.Е.Этингоф*

Издательство “Присцельс”
109240, Москва, Яузская ул., д.11, корп.1.
Тел.: (095)915-37-69, тел./факс: (095) 915-37-95.

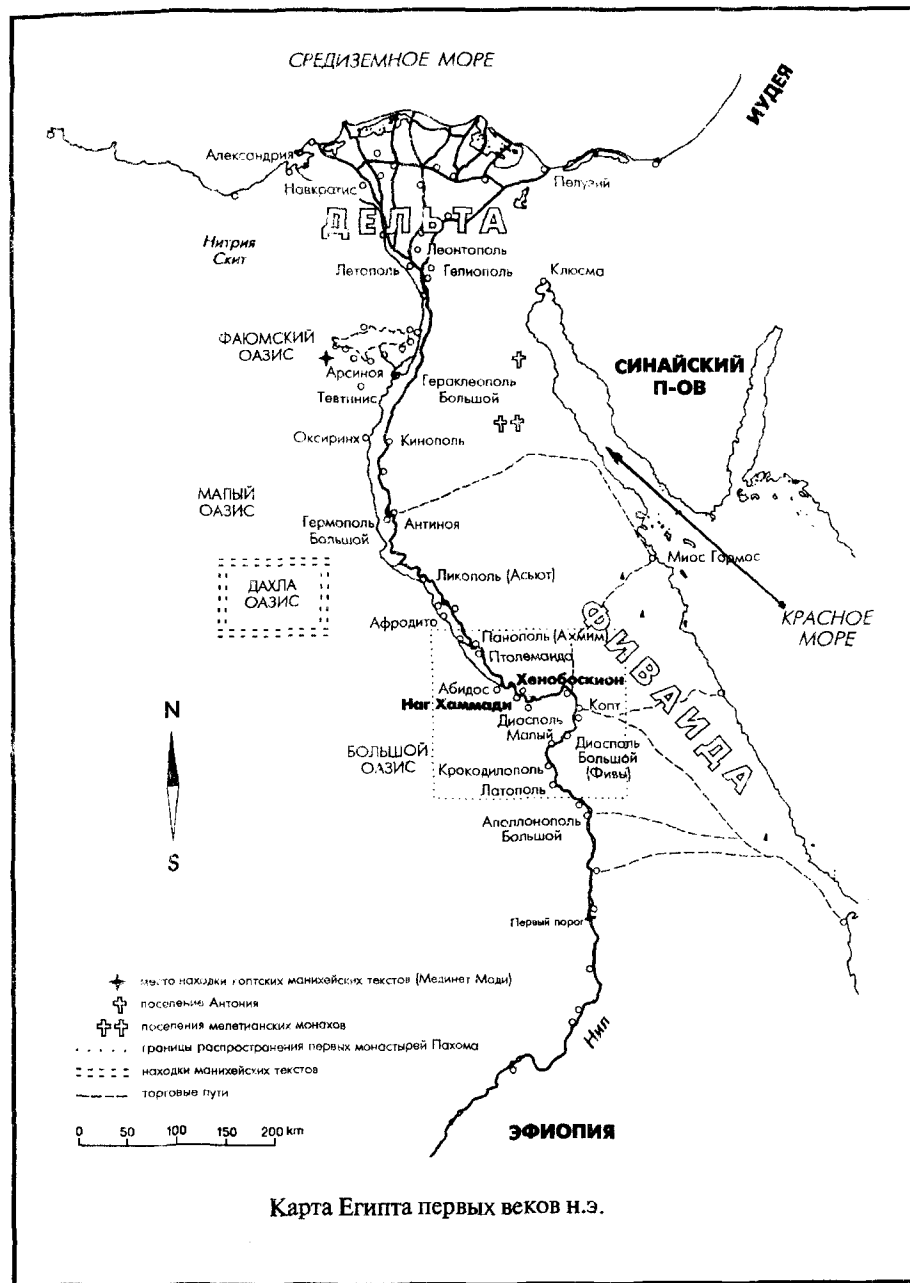
Издательский центр “Экономпресс”,
г.Минск, ул.Ф.Скорины, 15а, каб.111, тел./факс (017) 268-50-89.

НПЖ “Финансы, учет, аудит”.
Лицензия ЛВ № 699.
г.Минск, ул.Кальварийская, 17, тел.(017) 226-74-65.

Подписано в печать 24.09.1997 г.
Формат 60x84 1/16. Печ.л. 24. Заказ 117. Тираж 5000 экз.

Отпечатано в типографии ООО ЮНИПОЛ.
РБ, 220039, г. Минск, ул. Короткевича, 6.
Лицензия ЛП-340 от 20.12.96 г.

В работе рассматриваются некоторые проблемы раннеегипетского христианства, вставшие перед исследователями после открытия и введения в научный оборот одной из самых значительных папирусных находок XX века, а именно коптской библиотеки из Наг Хаммади. Автор пытался ответить на вопрос о том, когда возникли эти тексты и кем были переведены на коптский язык, кто читал эти сочинения и кому они принадлежали, каким было христианство этих людей и какую роль играли эти и им подобные сочинения в своеобразии раннеегипетского нецерковного христианства и т.д. В приложениях читатель найдет комментированный перевод «Апокалипсиса Петра» — одного из самых интересных текстов библиотеки.



ПРЕДИСЛОВИЕ

Собрание коптских рукописей на папирусе (предположительно 12 кодексов плюс 8 листов из 13-го^{*1}), случайно, предположительно в декабре 1945 года², открытое местными крестьянами в Верхнем Египте возле древнего поселения Хенобоскион (современный район Наг Хаммади)³, является древнейшей из известных нам библиотек, составленной из книг — кодексов, теперь надежно датированных исследователями IV в. н.э.⁴ Научная литература, вызванная к жизни этой находкой, различные части которой в разное время и различными путями, при этом претерпев потери, попали в Каирский Музей⁵, уже сейчас, спустя 50 лет, едва ли обозрима, однако несмотря на то, что как религиозный контекст, породивший (в большинстве случаев до нас не дошедшие) греческие оригиналы этих переводов⁶, так и коптская стадия их бытования были всесторонне исследованы, целый ряд проблем все же остался не решенным. Хотя в многочисленных работах такие вопросы, как техническая характеристика рукописей, предположительный владелец этого книжного собрания, язык текстов, были подвергнуты детальному анализу, проблема происхождения библиотеки из Наг Хаммади тем не менее остается пока открытой⁷.

В предлагаемой работе рассматриваются в первую очередь те вопросы, связанные с коптской стадией

* Примечания см. на с. 10–12.

жизни этих текстов, ответы на которые, предложенные предыдущими исследователями, представляются мне неудовлетворительными. Сразу хотел бы заметить, что, если ниже следующее носит иногда полемический характер, причина этому лежит не в том, что я недооцениваю научный вклад тех, с кем не могу согласиться, — напротив, я хорошо сознаю, что без их разысканий эта книга никогда не была бы написана, — но скорее в том, что наметившийся в последние годы очевидный спад в исследовании проблем, связанных с происхождением библиотеки из Наг Хаммади⁸, наглядно показывает, как некоторые догадки, первоначально не претендовавшие на большее, чем быть только гипотезами, постепенно превратились в догмы⁹. Мое несогласие с последними не означает однако, что такие затронутые в этой работе вопросы, как вопрос о причинах языкового своеобразия текстов из Наг Хаммади (глава II), о предполагаемом владельце библиотеки (глава III) или о возможном влиянии этих, и подобных им, текстов на египетское манихейство (глава IV), я считаю окончательно решенными.

Эта работа является значительно расширенным вариантом моей книги *Die koptische Bibliothek von Nag Hammadi. Einige Probleme des Christentums in Ägypten während der ersten Jahrhunderte*, опубликованной в Германии (Altenberge, Oros Verlag) в 1994 году (указанный год издания 1995) на средства фонда Александра фон Гумбольдта и выполненной в семинаре у профессора *Мартина Краузе*, который предоставил мне уникальную возможность в течение 1993—1994 гг. работать в организованной им Группе по изучению коптских манихейских текстов при Семинаре (ныне Институт) по египтологии и коптологии философского факультета Мюнстерского университета и который за-

тем любезно предложил напечатать результаты этой работы в седьмом томе издаваемой им серии «*Arbeiten zum spätantiken und koptischen Ägypten*». Ему же выражаю сердечную благодарность за предоставленные для русского варианта книги фотографии коптских текстов из Наг Хаммади.

В предлагаемом ниже варианте были полностью переработаны Приложения 3 и 4, значительно Приложение 1, добавлены Приложение 2 и Приложение 5 с комментированным переводом на русский язык одного из самых интересных текстов собрания (и весьма информативного для дискуссии о понятиях *гносис* и *гностицизм*), а именно *Апокалипсиса Петра* (VII.1), частично переработаны и расширены все главы. Вместе с тем я имел возможность ответить здесь рецензентам немецкого варианта книги.

Моя искренняя признательность друзьям и коллегам, с которыми я имел возможность обсуждать некоторые положения этой книги. Особую благодарность приношу *Н.И. Николаеву*, с которым мы обсуждали план работы еще до того, как она была начата, и который, как и всегда, был мудрым и внимательным ее читателем на всех последующих стадиях.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Это, сейчас (условно) общепринятое, число соответствует лишь числу рукописей, поступивших в разное время в Каирский Музей (см. прим. 5) как части находки из Наг Хаммади, однако не обязательно числу реально найденных рукописей. Поскольку один из «открывателей» этих рукописей египетский крестьянин *Мухаммад Али* — основной информант в этом вопросе — постоянно говорил о тринадцати переплетенных в кожу кодексах, можно предположить, что по меньшей мере еще один кодекс из этого собрания до сих пор не попал в руки исследователей (см., например, Robinson, 1984, 20—21; Pearson, 1992, 985). О маловероятности слуха о том, что один или даже несколько кодексов были сожжены нашедшими их крестьянами, чтобы подогреть чай, см. Puech, 1951, 94; о том, что это действительно могло иметь место (причем отсутствие ряда листов в других кодексах также обязаны этой причине, а не их повреждению в древности, ср. прим. 18 и 42), см. теперь Robinson, 1981, 39—40. Ср. также краткую информацию об одном, не принадлежащем, кажется, собранию из Наг Хаммади коптском кодексе, который находится сейчас в одном из частных собраний Европы и который содержит текст *ПослПетр* (ср. Наг Хаммади VIII.2), другую версию *1АпокИак* (ср. Наг Хаммади V.3) и неизвестный диалог между Иисусом и его учениками (несколько строк *ПослПетр* из этой рукописи см. Sieber, 1991, 232). Нельзя также исключать и возможность, что некоторые кодексы, которые теперь считаются частью библиотеки из Наг Хаммади, принадлежали какой-то другой находке и лишь при поступлении в Каирский Музей «примешались» к находке из Наг Хаммади. О том, что кодекс XII мог быть одной из таких рукописей, см. Wisse, 1975b, 57 (ср. ниже прим. 16 о кодексе III). Ср. также предположение *Доресса* о том, что изданные *Лефортом* ахимские фрагменты *Пастыря* Гермы (Lefort, 1952) также могли быть частью находки из Наг Хаммади (Doresse, 1960, 118, прим. 4).

² Эта дата («about December 1945»), принятая теперь исследователями, предложена *Джеймсом Робинсоном* на основе многочисленных опросов нашедших эти рукописи крестьян, проводившихся в 1975 году, т.е. спустя 30 лет после находки (Robinson, 1981, 29). В ранних работах можно встретить другие даты находки (см., например, Puech, 1950, 92: «в течение 1946 г.»; Doresse, 1960, XII и Krause—Labib, 1962, 5: «около 1945 или 1946 г.»). См. однако справедливое предостережение *Краузе*: «Точную дату находки установить невозможно, поскольку эти тексты попали к нам не из научных раскопок» (ibid, 5, прим. 1).

³ Сама история открытия этих рукописей с течением времени, даже в устах одного и того же информанта, обрастала все новыми подробностями (см., например, Robinson, 1981, 21 сл.), достоверность которых может быть поставлена под сомнение (см. осторожную оценку *Кассера* и *Краузе* в: Robinson, 1984, 1—2, прим. 1).

⁴ Если рассматривать собрание из 19 папирусных и пергаменных кодексов (языческие и христианские сочинения на греческом, коптском и даже латинском языках), открытых где-то в Верхнем Египте вскоре после окончания Второй Мировой войны (ср. также прим. 130, 131) и приобретенных в частное владение *Мартином Бодмером* в начале 70-х гг. (теперь известны как *Bibliotheca Bodmeriana*; меньшая часть собрания была приобретена *Честером Битти* и сейчас находится в Дублине), как древнюю (частную? ср. однако ниже прим. 131) библиотеку, следует признать ее более молодой возраст, поскольку рукописи, ее составляющие, хронологически и тематически не столь однородны, как рукописи из Наг Хаммади: наряду с рукописями II—III вв. в этом собрании были и рукописи V—VI вв. (следовательно, библиотека сформировалась после этого времени) и наряду с языческими сочинениями (например, Фукидид или Менандр) — канонические и апокрифические христианские тексты (подробнее о составе этой библиотеки см. Robinson, 1990, 19—21 и Kasser, 1991c, 48—53).

⁵ Крестьяне, нашедшие рукописи, довольно скоро от них избавились, продав за бесценок. Первым попал в Музей кодекс III (куплен в октябре 1946 г. у учителя Рахиба). Большая часть

собрания оказалась в руках некоего Фокиона Тано, владельца галереи древностей в Каире, который только летом 1952 г. продал рукописи в Музей (впрочем, до этого времени его рукописи хранились в доме некоей г-жи Даттари, которая и предоставила Дорессу в 1949 г. несколько фотографий и возможность сделать первое подробное описание; см. Doresse, 1960, 120–122). Значительная часть кодекса I была куплена около 1948 г. бельгийским антикваром Альбертом Эйдом, а после его смерти приобретена у вдовы Институтом Юнга в Цюрихе (май, 1952 г.); по мере публикации эта часть рукописи постепенно также была передана Каирскому Музею. Подробнее см. Robinson, 1981, 21–58.

- ⁶ Обзор проблем, связанных с греческой средой возникновения этих сочинений, и анализ некоторых текстов из Наг Хаммади см. Хосроев, 1991.
- ⁷ Подробную, тематически организованную библиографию работ по текстам из Наг Хаммади см. Scholer, 1971 (до 1969 г.); для работ последующих лет см. Bibliographia gnostica в журнале *Novum Testamentum*, начиная с т. 13 (1971 г.).
- ⁸ Международная конференция, приуроченная к 50-летию со дня находки рукописей (Копенгаген, 19–24 сентября 1995 г.) лишь подтверждает этот факт: на конференции не было прочитано ни одного доклада, посвященного проблемам бытования текстов из Наг Хаммади в коптской среде.
- ⁹ В книге, посвященной греческим оригиналам некоторых текстов из Наг Хаммади, я также исходил из ставшего к тому времени своего рода догмой мнения о том, что владельцами библиотеки были монахи одного из пахомиевых монастырей (Хосроев, 1991, 5–6; ср. ниже главу III).

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	7
ГЛАВА I	13
<i>Технические особенности рукописей из Наг Хаммади</i>	
ГЛАВА II	44
<i>Языковая проблема текстов из Наг Хаммади</i>	
ГЛАВА III	101
<i>О возможном владельце библиотеки</i>	
ГЛАВА IV	157
<i>О читателях текстов из Наг Хаммади</i>	
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	194
ФОТОГРАФИИ КОДЕКСОВ	197
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	211
<i>О переписчиках и возрасте рукописей из Наг Хаммади</i>	
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	230
<i>Колофон «Евангелия египтян»</i>	
ПРИЛОЖЕНИЕ 3	254
<i>Еще раз о понятиях «гносис» и «гностицизм»</i>	
ПРИЛОЖЕНИЕ 4	286
<i>О подлинности «Посланий» Антония</i>	
ПРИЛОЖЕНИЕ 5	312
<i>«Апокалипсис Петра» (Введение, перевод, комментарий)</i>	
ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА	341
УКАЗАТЕЛЬ ИСТОЧНИКОВ	371
ИЛЛЮСТРАЦИИ	375

